

TKS32



700077

PORTUGUÊS**Tradução****do manual de instruções original**

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	72
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	72
1.2 Explicação dos símbolos.....	72
1.3 Responsabilidade e garantia	73
1.4 Direitos de autor	73
1.5 Declaração de conformidade	73
2. Segurança.....	74
2.1 Informações gerais.....	74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	74
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	75
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	76
3.1 Controle na entrega.....	76
3.2 Embalagem	76
3.3 Armazenamento	76
4. Dados técnicos.....	77
5. Instalação e utilização	77
5.1 Indicações de segurança	77
5.2 Instalação e ligação.....	78
5.3 Utilização.....	79
6. Limpeza e manutenção.....	80
6.1 Indicações de segurança	80
6.2 Limpeza.....	80
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	81
7. Possíveis problemas.....	82
8. Reciclagem	84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- o **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- o A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- o **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- imóveis fora da cidade;
- utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- em locais tipo Bed & Breakfast.

O aparelho **não** serve para ser utilizado ao **ar livre** a pode ser utilizado **apenas em compartimentos fechados**.

O congelador serve **apenas** para o **resfriamento de álcool e de produtos congelados**.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

Nome	Congelador TKS32 para álcool e para produtos congelados
Nº de encomenda:	700077
Refrigerante:	R600a / 27 g
Volume bruto:	32 litros
Âmbito de temperaturas:	-15 °C até aos -25 °C
Capacidade de utilização:	8 garrafas (0,7l), em posição vertical; 3 garrafas (0,7l), em posição horizontal
Tensão:	0,053 kW / 220-240 V~ 50 Hz
Medidas:	largura 472 x prof. 450 x altura 492 mm
Peso:	18,5 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deve abrir furos no aparelho nem montar nenhuns objectos sobre o mesmo.
- Não deve colocar nenhuns objectos pesados sobre o aparelho.
- **Nunca** deve pegar na ficha com as mãos molhadas ou húmidas. Antes de iniciar o aparelho deve certificar-se sempre de que a ficha e o cabo de alimentação estão secos.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

Deve evitar-se o contacto do aparelho com água, não exhibir o aparelho ao contacto com chuva, pingos de água ou outro tipo de humidade. Isso poderia causar danos ao aparelho ou um choque eléctrico.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre solo inflamável.
- **Não** colocar o aparelho perto de pontos com fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor, tais como a radiação solar directa. A alta temperatura pode danificar a superfície do aparelho e influenciar negativamente a capacidade da refrigeração e o consumo de energia.
- Para evitar a danificação do compressor, não deve inclinar-se o aparelho mais do que 45° durante a colocação ou o seu transporte. Pe dimos que mantenha a atenção durante o contacto com o condensador ou com a porta, pois a sua danificação prejudica o funcionamento correcto do aparelho.
- Ajustar os pés do aparelho de forma que o aparelho esteja numa posição estável.
- Colocar o aparelho de forma a ter uma distância de pelo menos 10 cm das paredes e de outros objectos, para assegurar uma livre circulação do ar.

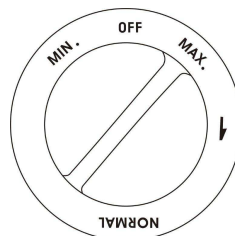
- Não colocar o aparelho em sítios, onde haja grande humidade ou temperaturas altas, pois estes factores podem danificar o aparelho.
- O circuito eléctrico na tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede; não pode usar-se distribuidores ou tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a ter um acesso fácil à tomada eléctrica e se for necessário poder desligar o aparelho rapidamente da corrente eléctrica.

5.3 Utilização

- Antes de utilizar pela primeira vez, lavar o aparelho com água morna com um detergente neutro. Passar o aparelho com água limpa. No final secar precisamente o aparelho.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular adequada.

Regulação da temperatura

- A temperatura pode ser ajustada com o regulador de temperatura sem níveis. Este regulador encontra-se no interior do aparelho, na parede de trás.
- Para ajustar a temperatura no arrefecedor de vinho, deve rodar-se o regulador de temperatura de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio, até atingir a temperatura desejada.
- As indicações „MIN“, „NORMAL“ e „MAX“ no regulador de temperatura indicam várias temperaturas.
- Na posição „MIN“ a temperatura é a mais alta, na posição „MAX“ a temperatura é a mais baixa.
- Para a utilização normal deve usar-se o nível de temperatura na posição „NORMAL“. No entanto pode escolher-se outro nível, se segundo o seu parecer a posição „NORMAL“ for demasiado fria ou demasiado quente.
- Para desligar o aparelho, deve rodar-se o regulador de temperatura para a posição „OFF“.
- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez ou após o seu descongelamento deve ajustar-se a temperatura na posição „MAX“ durante pelo menos 2 horas, antes de colocar no congelador algum álcool ou produtos congelados.
- Seguidamente ajustar a temperatura desejada.



Indicações relativas à utilização do aparelho

- Quantas mais garrafas cheias encontrarem-se no congelador e a porta permanecer aberta durante mais tempo, é maior o consumo de energia e o aparelho corre um risco maior de ser danificado.
- Para diminuir a perda do arrefecimento, o tempo de abertura da porta dever ser o mais curto possível. Para além disso não deve abrir-se a porta com demasiada frequência.
- No caso de interrupção súbita da alimentação de electricidade deve tentar-se não abrir a porta, para evitar a perda do ar refrigerante.
- Nunca deve permitir-se que o aparelho fique sem electricidade durante mais do que 10 minutos.
- Após uma interrupção de electricidade ou desligação do congelador da corrente eléctrica, não deve ligar-se o aparelho à corrente eléctrica durante pelo menos 5 minutos.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



! CUIDADO!

***O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água.
Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!***

6.2 Limpeza

- o Lavar o aparelho de forma regular.
- o Lavar o congelador por dentro e por fora com água morna, um pano húmido e um detergente neutro.
- o Passar o aparelho com água limpa.
- o Lavar as gaxetas da porta de forma regular. Para tal deve usar-se um pano macio e um detergente neutro. No final passar as gaxetas com um pano macio.



! CUIDADO!

Nunca deve usar-se água quente para lavar o aparelho!



CUIDADO!

Nunca deve usar-se meios de limpeza corrosivos, tais como pó para esfregar, detergentes com álcool ou alcalinos, diluentes, gasolina, que possam danificar os elementos de plástico e / ou a camada de tinta.

- o Após terminar a lavagem do aparelho, a superfície do mesmo deve ser seca e polida com um pano macio.

Descongelamento

- o Desligar o aparelho da electricidade (tirar a ficha).
- o Abrir a porta do aparelho e tirar do mesmo todas as bebidas.
- o Eliminar o gelo que formou-se com um raspador de plástico ou deixar a porta aberta até o gelo derreter. O gelo que ficar e a água devem ser limpos com um pano.
- o Lavar o congelador por dentro e por fora.
- o Limpar o interior do aparelho.
- o Deixar a porta aberta até o aparelho secar por completo.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas

Se ocorrerem perturbações, antes de chamar o serviço de apoio ou contactar o vendedor, deve confrontá-las com a seguinte tabela.

Defeito	Causa	Solução
Falta de refrigeração	• A ficha não está na tomada. • O fusível está danificado. • Falta de electricidade.	• Inserir a tomada de forma correcta. • Verificar a electricidade. • Verificar a electricidade.
Resfriamento insuficiente	• Radiação solar directa ou uma fonte de calor perto do aparelho. • A circulação do ar à volta do congelador decorre de forma incorrecta. • A porta está mal fechada ou permaneceu aberta durante demasiado tempo. • As gaxetas da porta estão danificadas ou deformadas. • A distância entre os produtos guardados no congelador é demasiado pequena ou há demasiados produtos no congelador. • A temperatura está mal ajustada.	• Afastar o congelador da fonte de calor. • Verificar a distância das paredes ou outros objectos. • Fechar a porta, o tempo de abertura da porta deve ser o mais curto possível. • Contactar o vendedor. • Lembrar-se da distância adequada entre os produtos no congelador. Tirar os objectos que são desnecessários. • Ajustar o regulador de temperatura de forma correcta.
O aparelho funciona alto.	• O congelador não encontra-se sobre uma superfície plana. • O congelador toca nas paredes ou noutros objectos.	• Colocar o congelador numa superfície plana. • Lembrar-se da distância correcta do congelador das paredes e de outros objectos.
O compressor não desliga de forma automática.	• O congelador está demasiado cheio. • A porta permaneceu aberta durante demasiado tempo.	• Tirar os objectos desnecessários. • O tempo de abertura da porta deve ser o mais curto possível.

Se não for possível eliminar as perturbações de funcionamento:

- deve rodar-se o regulador de temperatura para a posição „OFF“ e desligar da corrente eléctrica (puxando pela ficha!),
- **não** abrir a carcaça,
- chamar o serviço de apoio ou contactar o vendedor.

As seguintes situações não são sinal de danos:

1. O som de água corrente. Este som pode ser ouvido durante o funcionamento normal do aparelho. É o resfriante que encontra-se no sistema do aparelho.
2. O congelador precisa de algum tempo para atingir a temperatura adequada: como efeito do aumento da temperatura no interior do aparelho e duma temperatura alta no seu exterior, o tempo necessário para atingir a temperatura desejada prolonga-se.
3. A superfície do compressor pode ficar quente durante a utilização normal do aparelho.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Não tocar na superfície do compressor com as mãos desprotegidas.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120